

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 25:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedz do synów Ammona: Słuchajcie Słowa Pana JAHWE: Tak mówi Pan JAHWE: Z powodu twojego mówienia: Aha! nad moją świątynią, gdy została zbezczeszczona, i nad ziemią Izraela, że została spustoszona, i nad domem Judy, że poszli do niewoli,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedz im: Słuchajcie Słowa Wszechmocnego JAHWE: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Cieszyliście się, gdy spustoszo moją świątynię, gdy spustoszo ziemię Izraela i gdy dom Judy został uprowadzony do niewoli,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedz Ammonitom: Słuchajcie słowa Pana BOGA. Tak mówi Pan BÓG: Ponieważ mówiłeś: Ha! na moją świątynię, gdy została zbezczeszczona, i na ziemię Izraela, gdy była spustoszona, i na dom Judy, gdy poszedł w niewolę;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzecz synom Ammonowym: Słuchajcie słowa panującego Pana. Tak mówi panujący Pan: Przeto, żeś wykrzykał mówiąc: Hej, hej! nad świątynią moją, gdy była splugawiona, i nad ziemią Izraelską, i gdy była spustoszona, i nad domem Judzkim, i gdy szedł w niewolę;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzeczesz synom Ammon: Słuchajcie słowa JAHWE Boga: To mówi JAHWE Bóg: Dlatego, żeś mówił: Hej, hej, nad świątynią moją, że splugawiona jest, i nad ziemią Izraelską, że spustoszona, i nad domem Judzkim, że zaprowadzeni są w niewolą,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedz Ammonitom: Słuchajcie słowa Pana Boga! Tak mówi Pan Bóg: Ponieważ wołałeś: "Ha!" na moją świątynię, kiedy doznała zbezczeszczenia, i na ziemię izraelską, gdy ją pustoszo, i na dom Judy, gdy szedł na wygnanie -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powiedz do Ammonitów: Słuchajcie słowa Wszechmocnego Pana: Tak mówi Wszechmocny Pan: Ponieważ mówiłeś: Acha! nad moją świątynią, gdy była zbezczeszczona, i nad ziemią izraelską, gdy była spustoszona, i nad domem judzkim, gdy musiał iść do niewoli,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedz Ammonitom: Słuchajcie słowa Pana BOGA: Tak mówi Pan BÓG: Ponieważ powiedziałeś lekceważąco o Moim przybytku, dlatego że został zbezczeszczony, o ziemi izraelskiej, że została spustoszona oraz o domu Judy, że poszli na wygnanie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedz Ammonitom: Słuchajcie słowa JAHWE BOGA: Tak mówi JAHWE BÓG: Zlekceważyłeś moją świątynię, gdyż została znieważona, ziemię izraelską, gdyż została spustoszona, oraz dom Judy, gdyż poszedł na wygnanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedz synom Ammona: Słuchajcie słowa Pana, Jahwe. Tak mówi Pan, Jahwe: Ponieważ [szydząc] powiedziałeś:

			cha! cha! o moim sanktuarium, dlatego że zostało znieważone, o ziemi izraelskiej, iż została spustoszona, i o Domu Judy, że poszli na wygnanie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i скажеш синам аммона: Послухайте господнє слово: Так говорить Господь: Томущо ви зраділи моїми святощами, бо вони осквернені, i землею Ізраїля, томущо вона була знищена, i домом Юди, томущо вони пішли в полон,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oświadcz synom Ammonu: Słuchajcie słowa Pana, WIEKUISTEGO! Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Dlatego, że wykrzykujesz nad Moją Świątynią: Hejże, hej ponieważ została znieważona i spustoszona, oraz nad ziemią Israela i tymi z domu Judy ponieważ poszli w niewolę;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I powiedz o synach Ammona: 'Słuchajcie słowa Wszechwładnego Pana, JAHWE. Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: "Ponieważ powiedziałeś 'Ha! ' przeciw memu sanktuarium, gdyż je zbezczeszczono, oraz przeciw ziemi izraelskiej, gdyż ją spustoszo, i przeciw domowi Judy, gdyż poszli na wygnanie,